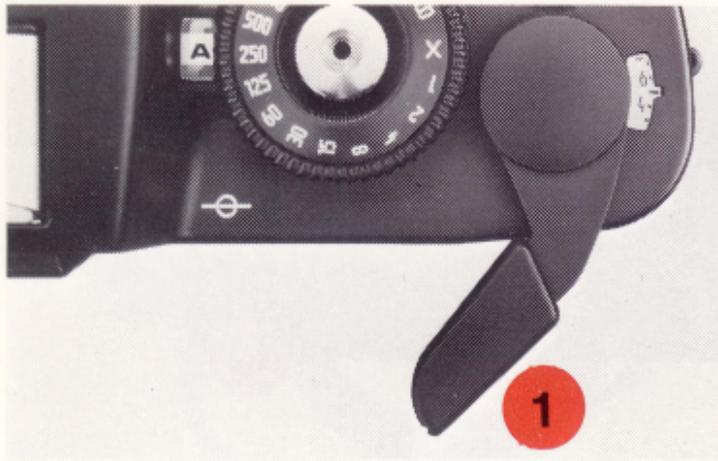


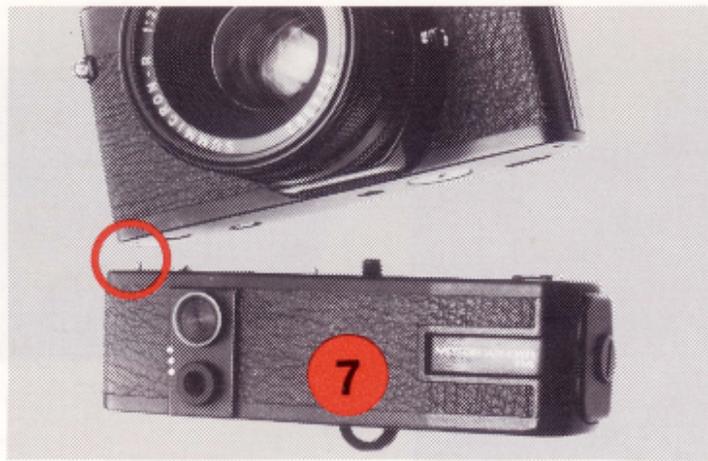
*Leica*

**Anleitung/Instructions/Notice d'utilisation**

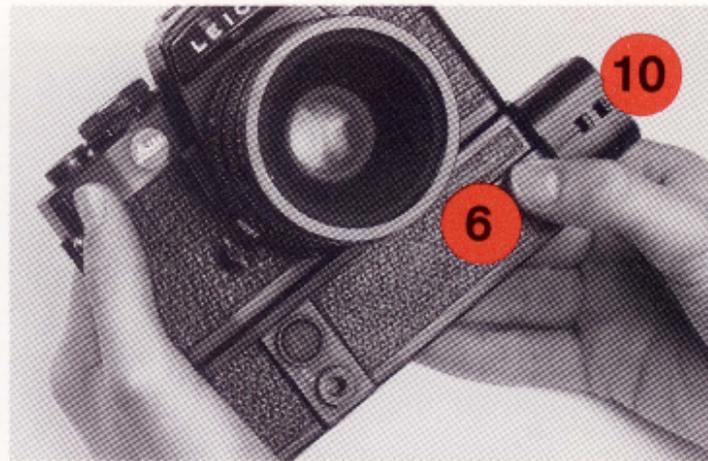
**MOTOR-WINDER R**



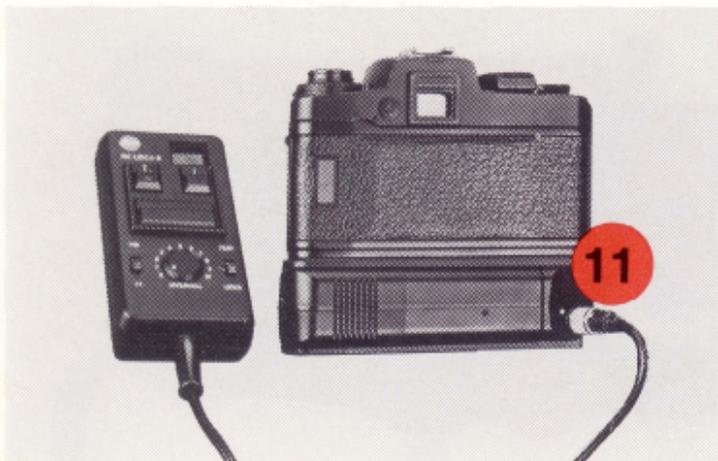
1



2



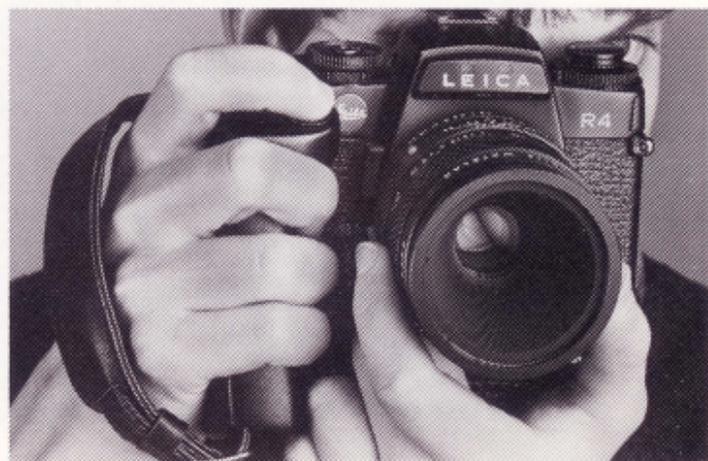
3



4

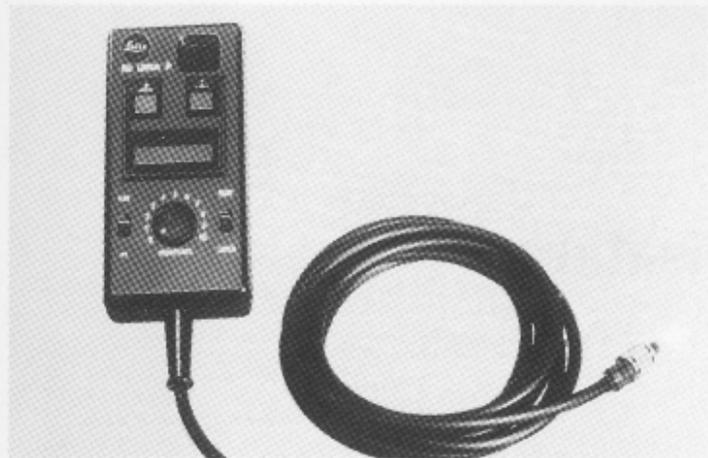


5

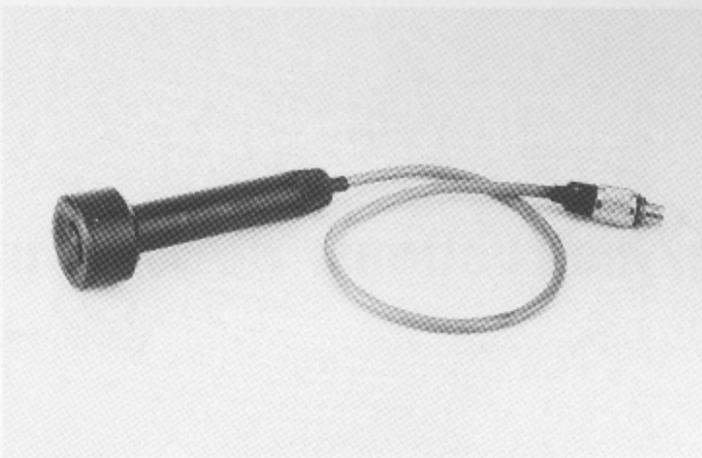


6





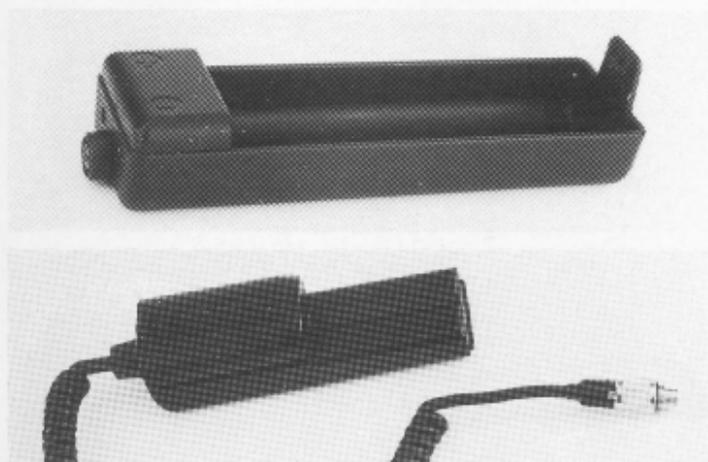
7



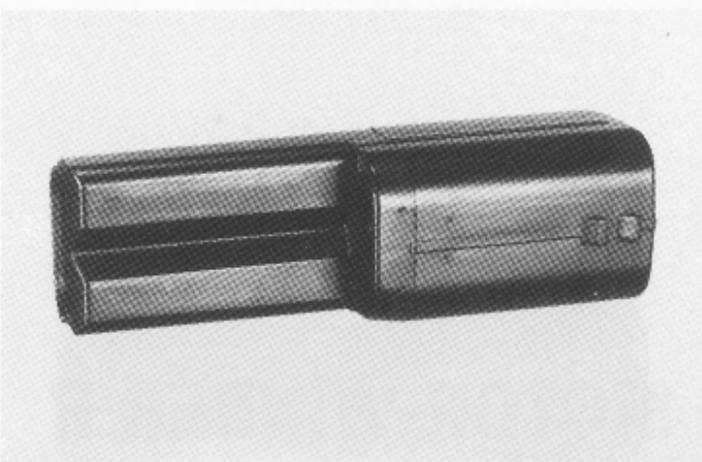
8



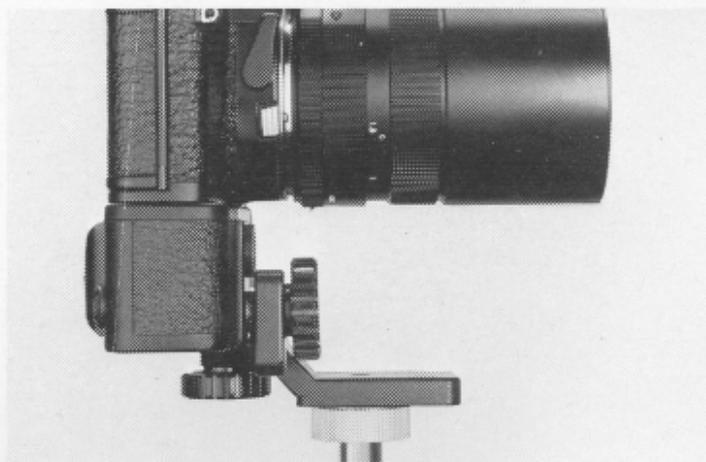
9



10



11



12

# Français

## Brève description

- 1 Levier d'armement rapide. Quand on utilise le motor-winder ce levier doit être en position de repos, poussé à fond au-dessus de l'appareil.
- 2 Déclencheur pour photos une à une.
- 3 Déclencheur pour photos en rafale ou une à une.
- 4 Trou taraudé pour fixation de la poignée.
- 5 Contacts pour le déclenchement par la poignée.
- 6 Touche de déverrouillage du conteneur de piles/accus.
- 7 Vis à clef pour fixation du motor-winder sous l'appareil.
- 8 Bouton pour a) débrayage pour rembobinage, b) multi-expositions.
- 9 Sélecteur pour multi-expositions.
- 10 Conteneur de piles/accus.
- 11 Prise de connexion pour déclencheur électrique (avec bouchon de fermeture).
- 12 Ecrou de pied. Pour des prises de vues avec un pied il est conseillé d'utiliser le support pour pied 14284 (voir page 39). Le support pour pied photo est monté sur les deux filetages 4 et 12.

# Applications

**Photos prises une à une avec entraînement du film et armement de l'obturateur automatiques**

**Photos prises en rafale avec entraînement du film et armement de l'obturateur automatiques**

**Télédéclenchement par fil ou sans fil des photos prises en rafale ou une à une**

**Déclenchement automatique programmé par l'appareil de commande RC LEICA<sup>®</sup> R, ou autre**

**Expositions doubles ou multiples par moteur**

**Le MOTOR-WINDER R est destiné au LEICA R 4 / R 5 tous modèles.**

**Pour l'utilisation de l'appareil lui-même, consulter la notice d'utilisation.**

## Montage du MOTOR-WINDER R sous l'appareil

(ill. 1 + 2)

Le motor-winder peut être monté ou démonté à tout moment, que l'appareil soit chargé ou non.

1. Enlever la plaque de protection du fond de l'appareil.
2. Enlever la plaque de protection des contacts sur le motor-winder, après dévissage de la vis à clef (7).
3. Armer l'obturateur au moyen du levier d'armement rapide. Laisser le levier en position «dégagé» (pour éviter que le motor-winder se mette en marche dès qu'il est posé sous l'appareil).
4. Monter le motor-winder sous l'appareil. Pour cela introduire d'abord la cheville de guidage dans le trou du boîtier de l'appareil, et ensuite

appliquer le motor-winder sur le fond de l'appareil.

5. Visser la vis à clef (7) pour rendre le motor-winder solidaire de l'appareil.
6. Ramener le levier d'armement au-dessus du boîtier, en position de repos.
7. Si le levier d'armement est en position de repos et si le motor-winder est muni d'un conteneur de piles/accus garni, la combinaison appareil/motor-winder est prête à fonctionner.

## Chargement des piles ou accus (ill. 3)

Le conteneur (10) de piles ou accus peut être sorti du motor-winder, quand on a appuyé sur la touche de déverrouillage (6).

Il est destiné à contenir 6 piles type Mignon de 1,5 V chacune. Nous conseillons les piles alcalines

IEC LR 6, de dimension 6 (AA aux Etats-Unis), ou des accus Ni-Cd de même dimension. Un jeu de piles ou accus suffit, selon les essais de LEITZ, pour prendre env. 150 films de 36 poses, à 20°C. Pour placer les piles ou accus, dévisser la vis moletée sur le conteneur jusqu'à ce que celui-ci s'ouvre. Introduire les piles ou accus en respectant les indications de polarité + et -.

Refermer le conteneur et resserrer la vis. Introduire le conteneur dans le logement du motor-winder et le pousser jusqu'à ce que le déclic du deuxième crantage se soit fait entendre.

Quand le MOTOR-WINDER R est monté, l'appareil est automatiquement alimenté par le conteneur, ou par une alimentation extérieure. Les deux piles à l'oxyde d'argent sont cependant nécessaires pour provoquer le déclenchement, et doivent

donc rester dans l'appareil. Etant donné que l'alimentation en courant pour la mesure de l'exposition et l'obturateur de l'appareil est fournie par le motor-winder, le fonctionnement de l'appareil est assuré sans défaillance même quand la température est très basse, et de plus les piles de l'appareil sont ainsi économisées.

Quand la tension d'alimentation n'est plus suffisante pour le fonctionnement du moteur, le motor-winder se déconnecte électroniquement. Mais les fonctions de l'appareil, comme p. ex. la mesure de l'exposition et le fonctionnement de l'obturateur, sont en règle générale toujours assurées, et au moyen du levier d'armement rapide on peut entraîner le film, armer l'obturateur et faire avancer le compteur d'images.

Nous conseillons cependant de remplacer les piles à la première occasion ou de faire recharger les accus. Changer toujours les 6 piles à la fois, et recharger les 6 éléments d'accus en même temps. De même ne pas mélanger des piles ou des accus de différentes marques.

**Important!** Par le contrôle des piles (voir la notice d'utilisation de l'appareil) on peut déterminer si l'état des piles est encore suffisant pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil. Le contrôle des piles pour le fonctionnement du motor-winder n'est **pas** lié au contrôle précédent. Le contrôle des piles s'effectue, quand le MOTOR-WINDER R est monté sous l'appareil, par pression sur le bouton de contrôle et simultanément sur la touche de déblocage du sélecteur de programme.

### **Chargement et déchargement du film**

Quand le motor-winder est monté sous l'appareil il faut mettre le levier d'armement (1) en position de service pour charger le film. Le motor-winder est ainsi mis à l'arrêt et on peut procéder au chargement du film comme l'indique la notice d'utilisation de l'appareil. Si on remet ensuite le levier d'armement en position de repos, le motor-winder est de nouveau prêt à fonctionner.

Si l'on utilise le MOTOR-WINDER R pour transporter le film quand on charge l'appareil, il faut auparavant armer l'obturateur (contrôle à l'aide du levier d'armement).

Le motor-winder se met automatiquement à l'arrêt après que le compteur d'images ait enregistré la 36<sup>ème</sup> photo prise.

Quand on utilise l'appareil avec le MOTOR-WIN-

DER R il convient de le charger uniquement avec des films de 36 poses. Si le film peut encore prendre une ou plusieurs photos quand le compteur est arrivé à 36 et que le motor-winder s'est mis par conséquent à l'arrêt, on utilise normalement le levier d'armement de l'appareil.

Pour décharger le film appuyer sur le bouton de débrayage (8) et rembobiner le film comme l'indique la notice de l'appareil.

### **Déclenchement photo par photo avec le déclencheur de l'appareil**

Tous les programmes automatiques ou les temps de pose réglés manuellement, y compris «X» pour la synchronisation des flashes et «100», peuvent être utilisés. Quand le temps de pose est réglé sur «B» l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie

sur le déclencheur. Au besoin on peut mettre la mesure en mémoire (si on a employé la méthode de mesure sélective) pendant environ 30 secondes, en appuyant légèrement sur le déclencheur jusqu'au «point de contact» (voir la notice de l'appareil). C'est seulement quand on a cessé d'appuyer sur le déclencheur que le motor-winder agit en entraînant le film et en armant l'obturateur. Mais on peut toujours utiliser le levier d'armement de l'appareil. Il faut pour cela que le levier d'armement soit en position de service, avant de prendre la photo.

### **Déclenchement en rafale avec le déclencheur du motor-winder**

C'est le déclencheur (3) du motor-winder que l'on utilise pour les photos prises en rafale. Les photos

se succèdent alors sans interruption, à une cadence pouvant atteindre 2 photos par seconde (selon le temps de pose) aussi longtemps que l'on maintient la pression sur le déclencheur. Tous les programmes automatiques ainsi que les réglages manuels, y compris "X" et "100", peuvent être utilisés.

### **Déclenchement électrique**

La prise (11) sur le motor-winder permet de brancher différents télédéclencheurs ou appareils de commande. Suivant le cas, on peut déclencher photo par photo ou en rafale.

Pour les **expositions doubles avec le motor-winder** le sélecteur (9) reste en position normale. Avant de prendre la première photo il faut que le bouton (8) pour les doubles expositions soit enfoncé.

Ce bouton revient automatiquement à sa position initiale à la fin du processus d'armement. On peut alors effectuer la seconde exposition.

Pour les **expositions multiples avec le motor-winder** le sélecteur (9) doit être placé en position ●●. Il doit rester ainsi jusqu'à ce que le nombre d'expositions voulu soit atteint. Dans cette position du sélecteur un signal acoustique se fait entendre quand l'électronique de l'appareil est mise en fonction par pression sur les déclencheurs ou par le sélecteur de programme.

Après la fin des expositions multiples il faut ramener manuellement le sélecteur (9) en position normale et déclencher deux fois l'obturateur de l'appareil après avoir placé le bouchon d'objectif pour éviter toute entrée de lumière.

## **Accessoires pour MOTOR-WINDER R**

### **Poignée pour les prises de vue avec le MOTOR-WINDER R (à partir du N° de code 84011)**

**N° de code 14308** (ill. 5 et 6)

La poignée munie d'une courroie de cuir amovible permet de tenir de manière sûre et commode le LEICA auquel est adapté le MOTOR-WINDER R. Le déclenchement se produit électriquement. Les fonctions de l'appareil photo et du motor-winder sont conservées. La poignée R est équipée de deux déclencheurs: l'un se trouve sur la partie supérieure de la poignée pour un déclenchement pratique dans le format oblong, l'autre se trouve directement sur le motor-winder pour un déclenchement commode dans le format en hauteur.

La poignée est vissée dans le filetage (4) du motor-winder à l'aide d'une vis à fente.

### **Appareil électronique de commande Remote-Control LEICA R, N° de code 14277**

(ill. 4 et 7)

Cet appareil très maniable réunit deux fonctions importantes: c'est un déclencheur à distance avec affichage numérique lumineux du nombre de photos prises, par informations provenant de l'appareil, et c'est en même temps un émetteur de signaux pour le déclenchement automatique photo par photo, à intervalles de temps réglables. La cadence de prise des photos peut être réglée entre deux par seconde et une photo toutes les 10 minutes environ.

Le RC LEICA R est muni d'un câble fixé à demeure de 2,5 m de longueur et se branche sur le motor-winder par une fiche à pas de vis dans la prise à 5 pôles (11). Avec des câbles prolongateurs la portée

de cet appareil de commande peut atteindre 100 mètres environ. Les expositions doubles ou multiples peuvent également être effectuées par ce moyen.

### **Déclencheurs électriques à bouton-poussoir**

(ill. 8 et 9)

Le déclencheur électrique à câble de 0,30 m, N° de code 14237 et le modèle à câble de 5 m de longueur, N° de code 14238 sont munis d'une fiche à pas de vis pour le branchement sur la prise (11) du motor-winder.

C'est en particulier avec les objectifs de longue focale, comme le TELYT®-R 1:4/250 mm, l'APO-TELYT-R 1:2,8/280 mm, le TELYT-R 1:4,8/350 mm, le TELYT-R 1:6,8/400 mm ou le TELYT-R 1:6,8/

560 mm que le déclencheur électrique (N° de code 14237) associé à la poignée universelle avec crosse-épaulière, se révèle être un accessoire très pratique. Le manchon du déclencheur électrique (N° de code 14237) doit être introduit dans l'ouverture prévue pour cela dans la poignée universelle, et maintenu par le serrage de la vis-pointeau. Le bouton du déclencheur peut être actionné par l'index de la main droite. Il permet de sentir le «point de contact». Dans le viseur tous les allumages par diodes s'allument alors normalement.

Ainsi le photographe peut-il conserver tous les contrôles dans le viseur de l'appareil même quand il se sert de la poignée universelle.

Le déclencheur à câble de 5 m (N° de code 14238) comporte un bouton poussoir pour le déclenchement électrique.

En lui ajoutant des câbles prolongateurs de 25 m (N° de code 14274) le déclencheur à câble de 5 m (N° de code 14238) peut être utilisé pour le déclenchement jusqu'à une distance de 100 mètres environ.

**Support pour conteneur de piles/accus MW-R, N° de code 14279** (ill. 10)

avec prises repérées par les signes + et - pour chargeur d'accus.

Pour la recharge des 6 éléments au nickel-cadmium dans le conteneur, il faut placer celui-ci dans le support.

A l'aide de ce support le conteneur peut être utilisé pour l'alimentation extérieure, quand p. ex. il faut garder les piles ou accus à la chaleur du corps, par temps très froid, et par conséquent à l'extérieur du

motor-winder. Le support est alors à raccorder par la prise à vis avec l'adaptateur pour alimentation externe MW-R.

**Adaptateur pour alimentation extérieure MW-R, N° de code 14278** (ill. 10)

Pour l'alimentation extérieure du motor-winder, l'adaptateur MW-R doit être relié à la prise de branchement du support 14279.

Cet adaptateur est introduit dans le motor-winder à la place du conteneur. Le câble de 1 mètre, fixé à demeure, avec fiche à pas de vis, sert au branchement des alimentations extérieures.

A l'adaptateur peuvent également être reliés des accus spéciaux ou des appareils d'alimentation par le secteur, fournissant un courant continu de tension maximale 8,5 V.

Câble prolongateur pour alimentation extérieure MW-R (5 m), N° de code 14293.

**Conteneur de piles/accus MW-R,  
N° de code 14280** (ill. 11)

de rechange, pour MOTOR-WINDER R.

Dans certains cas (utilisation intensive, froid, expéditions), un second conteneur garni de piles neuves ou d'accus bien chargés, apporte une sécurité supplémentaire. Le remplacement du conteneur s'effectue en un instant.

**Support R pour pied photo,  
N° de code 14284** (ill. 12)

pour le montage de l'ensemble de l'appareil/motor-winder sur un pied photo ou tout autre statif pour utilisation stationnaire.

Il garantit une bonne stabilité et devrait être absolument employé avec les objectifs à longue focale. Ce support robuste est fixé sur le motor-winder par deux vis moletées avec filetage A 1/4 DIN 4503 (1/4").

### **Pièces de rechange pour motor-winder**

Bouchon de prise de contact 042.847-011.005

Plaque de protection des contacts 042.813-130(4)

### **Service Après-vente**

Pour l'entretien de votre appareil et du motor-drive, ainsi qu'en cas de panne, adressez-vous à un revendeur spécialiste Leitz ou à la Représentation générale Leitz de votre pays.

Le règlement de la garantie internationale Leitz sera appliqué en cas de panne.

**Si un incident inexplicé se produit, sortir immédiatement du motor-winder le conteneur de piles/accus.**

Erreur	Cause d'erreur	Remède
<p>Motor-winder ne se met pas en marche</p>	<p>Motor-winder mal placé</p> <p>Levier d'armement n'est pas en position de repos.</p> <p>Piles ou accus usés.</p> <p>Compteur d'images sur «36».</p> <p>Obturateur partiellement armé lors de la mise en place du motor-winder.</p> <p>Obturateur partiellement armé, parce que film de 12 ou 20 vues a été utilisé; ou parce qu'après la 38<sup>ème</sup> vue (à la main) il ne pouvait plus être chargé à fond.</p>	<p>Séparer l'appareil et le Motor-winder. Placer le motor-winder selon les indications de la page 31.</p> <p>Positionner le levier d'armement vers le boîtier de l'appareil (position de repos).</p> <p>Placer de nouvelles piles ou recharger les accus.</p> <p>Retirer le film exposé.</p> <p>Armer l'appareil à fond (à la main)</p> <p>Armer l'appareil à la main, enlever puis replacer le conteneur de piles/accus.</p>

Erreur	Cause d'erreur	Remède
Motor-winder travaille trop lentement	<p>Piles ou accus faibles</p> <p>Piles ou accus mal placés</p> <p>Cartouche du film bloquée</p>	<p>Mettre de nouvelles piles ou recharger les accus</p> <p>Placer les piles ou les accus dans le conteneur selon le marquage</p> <p>Mettre une nouvelle cartouche de film</p>
Signal au-dible quand on appuie sur le déclencheur	Sélecteur pour exposition multiple en marche	Mettre le sélecteur en position de départ. Déclencher deux fois en obstruant l'objectif pour éviter toute lumière.

® = Registriertes Warenzeichen

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Alle Angaben gelten auch für das unter der Marke „Leitz“ hergestellte Gerät.

® = Registered Trademark

Design subject to alterations without notice.

All specifications are also valid for the instrument manufactured under the trade-mark "Leitz".

® = Marque déposée

Soucieux de perfectionner sans cesse nos fabrications, nous nous réservons le droit d'en modifier préavis les caractéristiques.

Toutes les indications sont également valables pour l'appareil fabriqué sous le nom de marque «Leitz».



**WILD LEITZ**



Markenzeichen  
weltbekannter Produkte aus dem  
Wild Leitz Konzern

Leica GmbH, Oskar-Barnack-Straße 11, D-6336 Solms bei Wetzlar  
Telefon 0 64 42 / 208-0, Telefax 0 64 42 / 208-333, Telex 482 610 leica d  
dt. / engl. / frz. **930 348** Printed in West Germany V/88/AX/B